

A blue pig-like animal, possibly a water pig, is shown in a pond. The animal is the central focus, with its head on the left and body extending towards the right. The water is dark and still. Various green plants with small yellow and white flowers are visible around the edges of the pond. The overall scene is a naturalistic depiction of the animal in its habitat.

# La Historia de Airuwe

fundación  
Omacha

Muchas personas vivieron la historia de Airuwe y colaboraron con el proceso de rehabilitación, liberación y seguimiento. Agradecemos a todos los habitantes de la zona de Puerto Nariño que nos apoyaron con este proceso; y a las siguientes personas que hicieron aportes especiales para que Airuwe pudiese volver al río:

**Puerto Nariño:** Gonzaga Muñoz, Casimiro Ahué, Misael Ahué, Pedro Ahué, Demetrio Silva, Nixon Pinedo, Luis Muñoz, Concha de Muñoz, Mauricio Laureano, Zoe Velosa, Alberto Lozada, Oscar Franco, Walter Rodríguez, Antonio Sánchez, Francisco (Choro Choro) Silva, Luis Ahuanari, Ruperto Ahuanari, Wencelau Becerra, Carlos Jordan, Armando León, Sergio León, Mario León, Aureliano Rodríguez, Filandro Paima, Rommel Torres, Jaime Peña, Alba Lucía Cuellar, Gloria Almeida, Valentina del Aguila, Pedro Rojas, Ángel Gómez, Milciades Peña, Ubaldo Valerio, Pedro Coello, Leoncio Coello, Abel Pereira, Carlos Cahuachi, Gerónimo Laureano, Javier Pinto, Rafael Zapata.

**Fundación Omacha:** José Becerra, Alejandra Galindo, Diana Luz Orozco, Fernando Trujillo, Nataly Castelblanco, Magda Pérez, Engelbert Chávez, Adriana Padilla, Ángela Charry, Victoria Holguín, Esmeralda Coello, Sandra Beltrán, Libia Fuentes, Esmeralda Coello, Johana Hurtado, Clara Ximena Torres, María Claudia Diazgranados

**Otros colaboradores:** Gregory Bossart, Marcia Picanço, Miriam Marmontel, Bob Bonde, Jim Reid, Antonio Mignucci, Ruby Montoya, Regis Pinto de Lima, Jorge Canchala, Allan Wood, Caryn Self Sullivan, Fernando Rosas, Stella Lazzarini, Sara Bennett, Patricia Falk, Juan Carlos Tamayo, Gloria de Rebelo, Timothy Ross, Elizabeth Kendall, Carmel Montoya, familia Leighton, Mireya Terán, Alison Wood.

**Instituciones:** Salud Colpatria, Corpoamazonia, Save the Manatee Club, Embajada Británica (Bogotá), Columbus Zoo, Sirenia Project, Instituto Mamiraua, Winchcombe School, Resguardo Indígena de Puerto Nariño, Base Militar, Alcaldía Municipal de Puerto Nariño, Calprovit.

TEXTO **Sarita Kendall**

REVISIÓN DE TEXTOS **Nataly Castelblanco, Diana Luz Orozco, Clara Ximena Torres**

FOTOS **Sarita Kendall, Alejandra Galindo (p. 10), Casimiro Ahué (p. 21 izq.), Diana Luz Orozco (p. 27 inf.)**

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN **Clara Ximena Torres Serrano**

IMPRESIÓN **Nueva Gráfica Digital**

© 2003 Fundación Omacha  
omacha@cable.net.co  
Bogota, Colombia  
www.omacha.org

# La Historia de Airuwe

Sarita Kendall

## Contenido

- La llegada, 4
- Aprendiendo a tomar tetero, 6
- La alberca: recobrando salud, 8
- Creciendo en Omacha, 10
- La hora del destete, 12
- La vida en el laguito, 14
- El tercer cumpleaños, 16
- La liberación de Airuwe, 18
- Airuwe en el lago Tarapoto, 20
- La canción de Airuwe, 22
- Datos de Airuwe, 24
- Lugares de Airuwe, 26



# La llegada

**E**l 1 de julio 1998, una cría de vaca marina llegó a Puerto Nariño. Unos pescadores la encontraron en su malla, cerca de la Isla Patrullero, y la entregaron a Don Gonzaga. Él dejó la vaca marina en su laguito y llamó a Alejandra de la Fundación Omacha para que le ayudara a alimentarla. Entonces la Fundación se encargó de criar a la vaca marina.

Le pusimos el nombre "Airuwe", que significa vaca marina o manatí en idioma Ticuna. Airuwe, una cría macho, medía apenas un metro y pesaba 17 kilos.



Tenía una herida en un costado causada por una flecha; no parecía muy grave, pero después se infectó y se hizo un absceso profundo y feo.

La piel de Airuwe se veía toda arrugada y esto nos indicó que tan



sólo tenía unas 4 o 5 semanas de edad. Al igual que casi todas las vacas marinas que viven en el Amazonas, Airuwe tenía una mancha rosada en el pecho. Esta mancha es diferente para cada animal y lo identifica durante toda su vida, hasta mas allá de los 40 años.



## Apreniendo a tomar tetero

**L**a leche de la vaca marina es diferente a la leche de vaca, porque tiene menos azúcar (lactosa) y más grasa. Así que tuvimos que buscar una fórmula especial para Airuwe. Le ofrecimos leche sin lactosa mezclada con leche de soya y un complemento vitamínico con sabor a fresa. Si le cambiábamos el sabor por

banano o vainilla, no le gustaba y tapaba la boca con su aleta. Cuando está con la mamá, la cría toma leche muy seguido; por eso decidimos darle tetero cinco veces al día, empezando a las 6 de la mañana.

Al inicio Airuwe era un poco torpe para tomar su leche y la regaba por todos lados. Venían los peces pequeños a saborear la leche y nos picaban las piernas, ya que nos tocó sentarnos dentro del agua para alimentar a Airuwe. Durante todo el día, Airuwe



alcanzaba a tomar 1 litro de leche. Cuando había sol o lluvia, Fernando le protegía con un paraguas. Como Airuwe nadaba por todo el laguito, a veces era difícil ubicarlo; le pusimos una bolita amarrada con hilo a un cinturón, pero a cada rato se rompía el hilo y perdíamos la pista de Airuwe.

# La alberca: recobrando salud

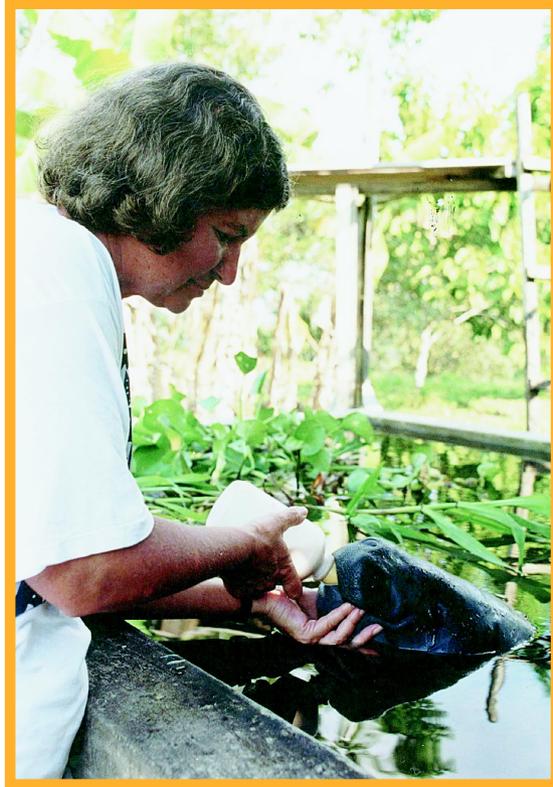
**E**stábamos preocupados porque Airuwe no ganaba peso y un día Sarita se dio cuenta de que la herida de flecha estaba muy inflamada. Es peligroso darles antibióticos a las vacas marinas y no sabíamos cómo curarlo. Felizmente un veterinario de Estados Unidos, que tenía mucha experiencia cuidando manatíes, consiguió el pasaje y vino a Puerto Nariño. El Doctor Gregory Bossart nos dijo que debíamos mantener a Airuwe en agua muy limpia.





Muy amablemente, Doña Concha nos ofreció la alberca atrás de su tienda y se solucionó el problema. Airuwe vivió allá cuatro meses, disfrutando del agua lluvia. El Dr. Bossart drenó el absceso y Magda y Engelbert siguieron con la curación dos veces al día, hasta que se sanó.

La leche para alimentar a Airuwe era muy costosa y no teníamos cómo pagarla, hasta que la empresa Salud Colpatria se comprometió a donar casi toda la alimentación. Además, los niños del Club del Manatí de Colpatria adoptaron a Airuwe como mascota. Mucha gente que nunca había visto una vaca marina pudo conocer a Airuwe en la alberca de la familia Muñoz.



## Creciendo en Omacha

**A**iruwe ya se estaba volviendo famoso. Con la ayuda de varias entidades, construimos una piscina al lado de la Fundación Omacha. Allí empezó a engordar y a crecer. Un año después de su llegada a Puerto Nariño, Airuwe medía 153 centímetros de largo y pesaba 74 kilos. Había ganado más o menos un centímetro

de largo y un kilo de peso por semana. Diariamente, tomaba casi 4 litros de leche.

Airuwe exploró todos los rincones de la piscina con su boca, que tiene unos pelitos cortos y muy sensibles a su alrededor. Un día pusimos el hidrófono (un



micrófono subacuático) en el agua y escuchamos a Airuwe emitiendo chillidos parecidos a los de un pajarito. Cuando la cría de vaca marina nada con su madre en el río, se comunican muy seguido con sonidos y se tocan bastante entre ellos. Nosotros también le dimos afecto a Airuwe, pero no podíamos dejar que se acostumbrara demasiado a la gente porque siempre pensábamos en devolverlo al río.

# La hora del destete

**A**iruwe creció tanto que la piscina de Omacha le quedó pequeña. Esta vez fue Doña Zoé quien le ofreció un hogar más amplio y Airuwe se trasladó a la piscina de la hacienda. El primer día nos asustamos porque no quiso tomar el tetero, pero luego se tranquilizó y aprendió a compartir la piscina con los sapos, las tortugas y un pirarucú, vigilado por Don Walter y su familia.





Nataly realizó un estudio del comportamiento de Airuwe y vio que él pasaba mucho tiempo metido debajo del buchón y el gramalote que Don José le llevaba. Cada semana, Airuwe consumía más plantas, entonces nos dimos cuenta de que ya era hora de empezar el destete. De

costumbre, la cría es amamantada por su madre hasta los dos años y Airuwe ya se acercaba a esta edad. Estaba recibiendo 5 litros de leche por día, y apenas llegaban Diana o Adriana con el tetero, Airuwe aparecía en el borde de la piscina.

Le fuimos disminuyendo la cantidad de leche hasta un tetero diario. Luego, con el consentimiento de Don Gonzaga, le llevamos de regreso al laguito para que viviera en un ambiente más natural.





## La vida en el laguito

**A**iruwe cumplió sus 3 años en el laguito. Ya era un joven de más de 180 centímetros de largo con la piel bien oscura. Comía fariña de vaca marina, buchón, gramalote y guamo. Lo veíamos en diferentes sitios: algunas veces descansaba camuflado debajo del gramalote, a veces halaba el pasto colgado



del dique y también se dedicaba a revolver la tierra en el fondo. Al medio día le gustaba flotar boca arriba, mostrando su pecho y esto nos preocupaba. Queríamos que se volviera más arisco para que no corriera mucho peligro en el río. Salía a respirar aproximadamente cada 4 minutos, mostrando apenas la punta del hocico.



Ángela se dio cuenta de que Airuwe se alejaba cuando alguien pescaba en el laguito. Eso estaba muy bien. Sin embargo, él era muy curioso y un día Victoria lo encontró tratando de pasar una malla que Don Oscar había puesto cerca de la salida del lago. Se metía en todas partes y de vez en cuando aparecía con raspones en el cuerpo. Éstos se sanaban rápido, ya que los manatíes son muy resistentes a las enfermedades.

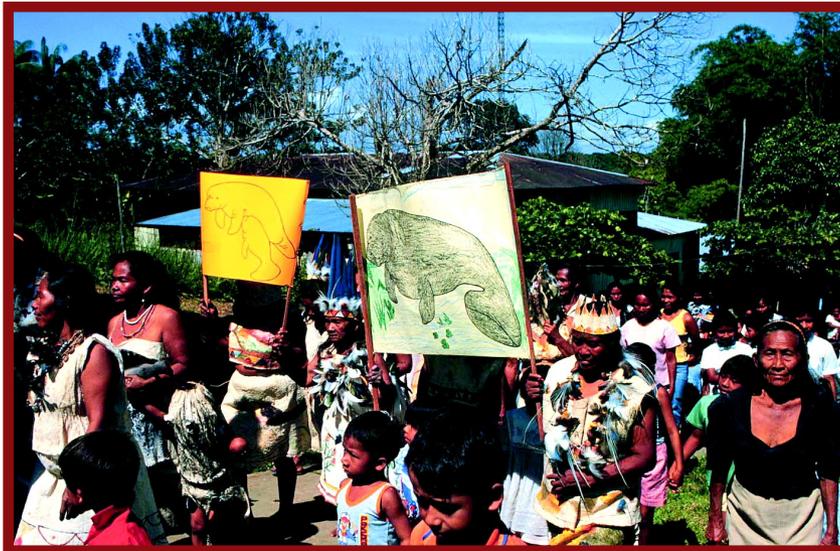


## El tercer cumpleaños

**P**ara celebrar el tercer cumpleaños de Airuwe, hicimos un manatí grande de alambre y espuma y lo paseamos por las calles de Puerto Nariño, junto con los abuelos y los niños. Doña Alba Lucía nos cantó una historia ticuna contando cómo la danta se convirtió en vaca marina. Los niños dibujaron a Airuwe, lo modelaron en barro, recibieron premios y comieron muchas galletas en forma de manatí.

Todos prepararon algo especial para el día de Airuwe: los jóvenes de Huellas Amazónicas presentaron un baile donde mostraron la creación de los manatíes,

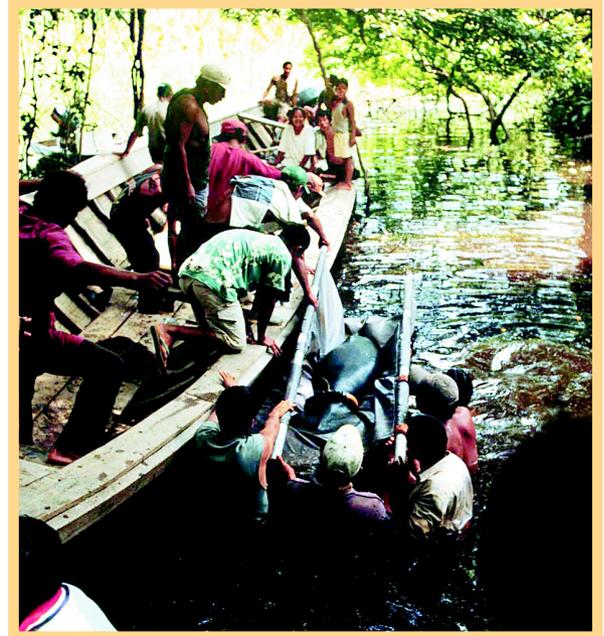
que se transforman de los gusanos que hacen sus nidos en la ceiba. Después apareció el cazador que picó la vaca marina con su arpón cruel. Los asistentes sufrieron la agonía del animal que se retorció por todos lados, tratando de escapar a la muerte. Entonces vino la sirena a regañar al cazador, advirtiéndole que lo llevaría al fondo del río si picaba otro manatí.



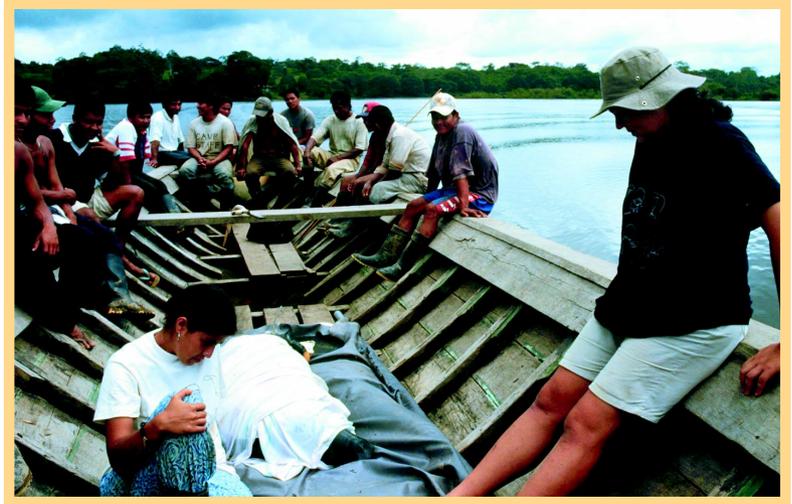
Los pescadores dijeron que estaban de acuerdo con la conservación de los manatíes y que iban a guardar sus arpones. Y la torta gigante en forma de Airuwe alcanzó para todos.

# La liberación de Airuwe

**A**iruwe había sido un magnífico embajador para su especie, pero ya debía volver al río. La liberación era algo riesgosa: él fue criado en un ambiente protegido, no conocía ni los botes con motor ni a los cazadores. Sin embargo, nos pareció importante que regresara a la vida silvestre para juntarse con otros manatíes y reproducirse.



En febrero de 2002, cuando Airuwe tenía 3 años y 8 meses, Marcia Picanço, una veterinaria brasilera, le hizo el examen de salud y lo encontró muy bien. Lo llevamos en bote hasta la cabecera del lago Tarapoto y lo liberamos en un pozo donde había muchas plantas acuáticas.



De inmediato, Airuwe empezó a explorar los caños y pozos aledaños; allí se encontró con unos bufeos. Antes de liberar a Airuwe, le colocamos un cinturón en la cola, con un radiotransmisor que emitía sonidos. Así pudimos seguirlo mientras nadaba de una parte a otra. Contamos con la colaboración de todos, en especial de los pescadores Casimiro, Demetrio, Misael y Pedro. La idea era cuidar a Airuwe y al mismo tiempo cuidar a todas las vacas marinas que viven en el río.





## Airuwe en el lago Tarapoto

**A**iruwe anduvo por los pozos y la selva inundada en la cabecera de Tarapoto. Los pescadores vieron que se adaptó bien y se encontró con otras vacas marinas. Comió buchón, guamo y gramalote, comió hojas y pepas... y se engordó. Un día, Pedro lo vio desayunando palo podrido de lupuna en el monte alagado. Demetrio se preocupó porque Airuwe boiaba entre los bejucos, dejando ver su lomo gris.

Durante los primeros 3 meses fue fácil seguirlo con el bip bip bip de la radio; pero luego empezó a nadar rápido, cruzó el lago Tarapoto y entró a un bajal

inmenso donde ya no lo pudimos rastrear. Casimiro y Misael lo ubicaron bien adentro, sin embargo se perdió otra vez. Algunos dijeron que Airuwe encontró novia y se había escapado



lejos para Niwa; otros contaron que lo habían visto en el lago Matamata; y algunos temieron que hubiera sido cazado.

Lo cierto es que todos seguimos pendientes de Airuwe porque él ocupa un lugar especial en el corazón de la gente de Puerto Nariño.



## ▣ **La canción de Airuwe**

Tu hermoso color oscuro  
Como el lago Tarapoto  
Hace que nuestro paisaje  
Esté siempre más precioso  
Tu color negro enjuaga el  
amanecer  
Mueve tu lindas aletas con  
tranquilidad  
Preservamos sua vida  
Onde ele agora mora

**Coro:** *Choruu meaqui*

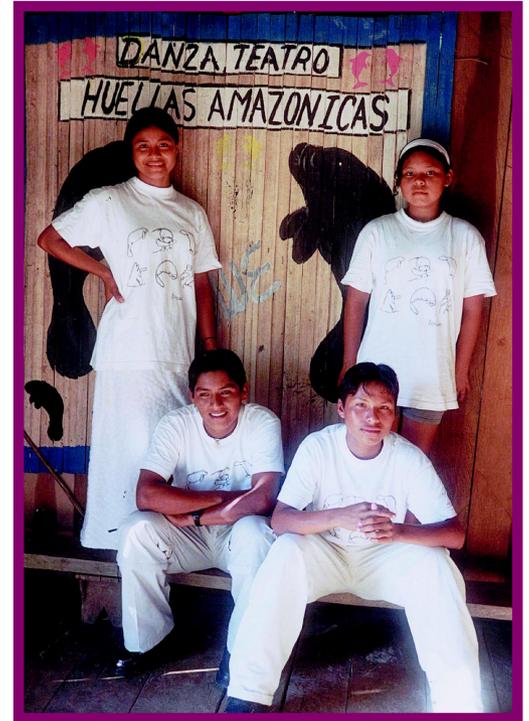
▣ *Airuwe*

▣ *Choruu meaqui*  
*Airuwe\**

Regalo del Amazonas      ▣  
Amigo del tucuxi  
Amigo de los bufeos  
Apareces en mis sueños  
Tu color negro enjuaga el  
amanecer  
Mueve tus lindas aletas con  
tranquilidad  
Junto a ti quiero aprender  
Los secretos de Airuwe

\*Traducción del Ticuna: Airuwe es nuestra alegría

*Canción compuesta por Eric Bejarano y escrita por el Grupo Selvando y los niños de Puerto Nariño.*





## Datos de Airuwe

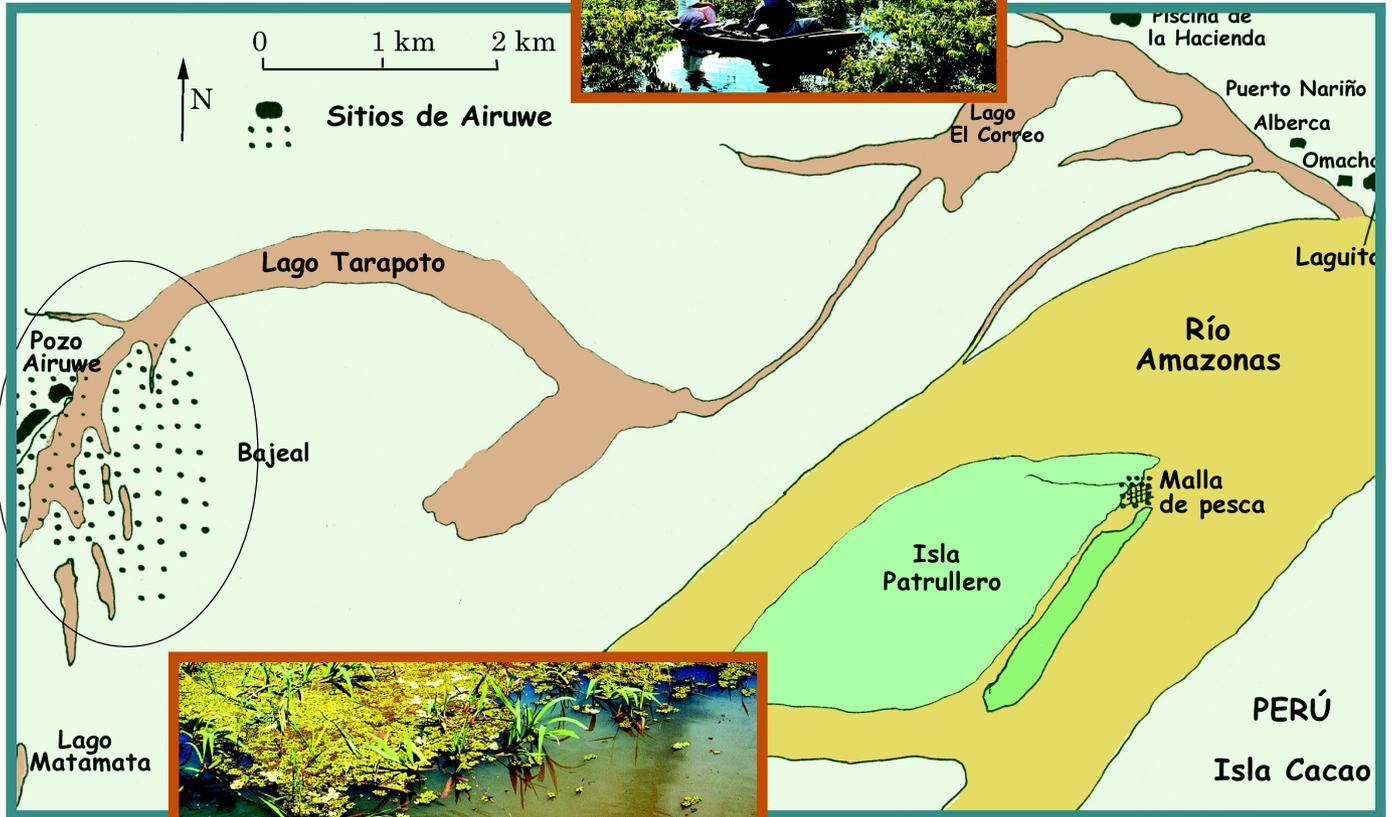
**A**iruwe es la palabra en idioma Ticuna para el manatí amazónico. También se le dice vaca marina y su nombre científico es *Trichechus inunguis*. Los manatíes son mamíferos acuáticos que se alimentan de plantas en los ríos, los lagos y el bosque inundado. Pueden crecer hasta 3 metros de largo. La cría nace después de un año de embarazo y toma leche de la madre durante casi 2 años; así que la madre sólo tiene una cría cada 3 años.

- **1 julio 1998** Una cría de vaca marina se enreda en una malla de pesca en la Isla Patrullero. La Fundación Omacha asume el cuidado y rehabilitación de la cría y se le pone el nombre Airuwe. Es un macho de más o menos un mes de edad, mide 100 cm de largo y pesa 17 kilos. Airuwe se queda en el laguito de Don Gonzaga.
- **Julio 1998** Poco a poco Airuwe aprende a tomar tetero; después de varios ensayos, descubrimos que le cae bien una fórmula de leche de soya, leche sin lactosa y vitaminas

sabor a fresa. Alcanza a tomar un litro diario, dividido en 5 tomas. Ya tiene dientes y éstos se rempazan de atrás para adelante durante toda su vida.

- **Agosto 1998** Se forma un absceso feo en el costado donde había sido herido por una flecha. Trasladamos a Airuwe a la alberca de la familia Muñoz. Viene el Dr. Gregory Bossart y empezamos la curación con Isodine y crema de gentamicina. El absceso demora 5 meses para sanar.
- **Diciembre 1998** Airuwe estrena la piscina de Omacha. Con 6 meses de edad, mide 125 cm y pesa 34 kilos. Toma más de 2 litros de leche diariamente; hace chillidos cuando está con hambre y juega con cualquier objeto en la piscina.
- **Septiembre 1999** Airuwe ya mide 166 cm y está tomando más de 4 litros de leche por día. Necesita un lugar más grande y lo llevamos a la piscina de la hacienda, que es muy amplia. Tiene buchón, gramalote, guamo y fariña de vaca marina para comer, y algunas tortugas y peces de compañía.
- **Enero 2000** Empieza el destete de Airuwe; cada mes se le quita un tetero diario, bajando de 5 litros a un litro por día.
- **Mayo 2000** Airuwe vuelve al laguito en camilla. Durante los primeros días recibe un tetero pero luego se independiza; come vegetación acuática, lame las algas en las tablas del dique y pasa mucho tiempo flotando en la superficie.
- **1 julio 2001** Airuwe cumple 3 años en Puerto Nariño y celebramos con una procesión y muchas actividades culturales. Empezamos a hablar con los pescadores de la liberación de Airuwe.
- **Diciembre 2001** Nos reunimos con los pescadores para hablar del sitio de liberación y la forma de cuidar a Airuwe. Decidimos liberarlo en el lago Tarapoto cuando suba el agua.
- **8 febrero 2002** La veterinaria hace el examen de salud a Airuwe y luego lo liberamos en un pozo en la cabecera de Tarapoto. Airuwe mide unos 185 cm y pesa más o menos 130 kilos. Le colocamos un cinturón con radiotransmisor y los pescadores lo rastrean.
- **Junio 2002** Airuwe se mueve más y entra a un bajéal muy grande. Es muy difícil escuchar la radio y el 13 de junio se pierde la señal.
- **Julio 2002** Unos pescadores piensan que lo han visto en el lago Matamata. Airuwe cumple 4 años de edad.







Embajada Británica